

Maulana Azad National Urdu University

Programme: M.A. English

IV Semester Examination, April/May-2024

Paper: MAEN403CCT, Paper Title: Urdu Literature in Translation

Time: 3 Hours

Total Marks: 70

Note: This question paper consists of three parts: Part – A, Part-B and Part-C. Number of words to answer each question is only indicative. Attempt all parts.

Part–A contains 10 compulsory questions of multiple choice/fill in the blank/very short answer type question. Answer all questions. Each question carries 1 mark. **(10x1=10-marks)**

Part-B contains 08 questions of which students are supposed to answer 05 questions. Answer each question in approximately 200 words. Each question carries 06 marks. **(5x6=30 marks)**

Part-C contains 05 questions of which students are supposed to answer 03 questions. Answer each question in approximately 500 words. Each question carries 10 marks. **(3x10=30 marks)**

Part –A

Q1. Write the correct answer.

- i. _____ is an English translation of the novel written by Deputy Nazir Ahmed.
- ii. Who wrote the poem ‘Dream of Dawn’?
- iii. ‘Link of heart is nothing but/ the hieroglyphics of the glance.’ Name the poet.
- iv. “His attitude to God was anything but humble.” Who is ‘he’ mentioned here?
- v. Who is the writer of ‘Satire in a Changing Society’?
- vi. “Granny was famed throughout the muhalla for her ‘*sleight of hand*’.” Write the meaning of the italicized phrase.
- vii. _____ is a sketch written by Krishan Chander.
- viii. _____ was married to Mohd Kamil. (Mizajdaar / Tamizdaar)
- ix. Anarkali was the elder sister of _____.
- x. Identify the year in which ‘Anarkali’ was written? (1932/ 1922)

Part -B

2. Shaukat Thanavi’s works present his satirical and humorous outlook on life in a mild and ‘cultured’ manner. Critically analyse the statement.
3. Comment on the irony of the title ‘Hail to Thee, My Native land’ and ‘O,Gentlemen’.
4. Explore the plight of poor & uncared people with reference to ‘Tiny’s Granny’.
5. Chander’s story brings into focus how the caste system dehumanizes a person. Comment.
6. Explore the pangs of jealousy and its outcomes in the play ‘Anarkali’ throwing light on the character of Dilaram.
7. Discuss the criticism of Western education and decline of values and faith with reference to ‘Satire in a Changing Society’.
8. Comment on the disillusionment of Majaz with mankind and its failure to take heed from religion.
9. Comment on the theme of sorrow and gloom in the poem ‘Chains’.

Part -C

10. Attempt a critical reading of 'A Memoir of Ghalib' bringing into focus salient aspects of the personality of Mirza Ghalib.
11. Parveen Shakir has turned her indomitable pain into a metaphor. Attempt a feminist reading of the poem 'Self-Communion' with reference to pain and alienation.
12. Map the societal structure of Delhi of the 19th century and comment on the importance of education as illustrated by Deputy Nazir Ahmed.
13. Give your critical opinion on the tussle between the Emperor Akbar and his son on love and expectations for the future statesman and successor to the throne. Who do you side with and why?
14. Ahmed Faraz's poem 'Even if you bear a grudge, Come' and Makhdoom Mohiuddin's 'Waiting' echo the longing for the arrival of the beloved yet their approach appears to be different from each other. Comment on this difference and present a contrastive study.